

Príloha
k č. 279/1999 Z. z.

PROGRAMME
of Cultural, Educational and Research Cooperation
between the Governments of the Slovak Republic and the Kingdom of Norway

The Government of the Slovak Republic and the Government of the Kingdom of Norway, hereinafter called "the parties", in accordance with arrangements practised under the former Agreement concerning Intellectual Relations between the Czechoslovak Republic and Norway signed in Oslo on March 11th, 1937, desirous to further develop and strengthen the cooperation between the two states in the fields of culture, education and research and thus to contribute to the implementation of the provisions of the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, have agreed upon the present Programme of Cooperation:

I. Cooperation within the Fields of Research,
Education, Arts and Culture and Media

Article 1

The Parties will encourage cooperation between institutions of higher learning and research in the two states in all fields, with the aim of carrying out joint research projects, organising seminars, exchanging publications etc.

Article 2

The Parties welcome the development of contacts between cultural institutions and encourage cooperation by way of exchange of persons, information, exhibitions and artistic performances etc. Such cultural cooperation is relevant in areas of music, drama, fine arts, literature, film, media and protection of the cultural heritage.

II. Scholarships for Research,
Education and the Arts

Article 3

The Parties have agreed to award the following scholarships on a yearly basis:

For the Government of the Slovak Republic

Roman Bužek

- Scholarships for specialists on short term visits
- Government scholarships for students and young researchers
- Scholarships for students on university courses.

III. General Provisions

Article 4

The exchanges within the framework of this Programme shall be carried out in accordance with the provisions of the enclosed Annex, and within the limits of the financial means at disposal of the Parties.

Article 5

Quotas and all practical matters such as rates, deadlines etc. Are specified in the enclosed Annex. Amendments shall be decided and dealt with jointly by the institutions responsible for the implementation of the scholarships.

In the Slovak Republic the responsible institution is: The Ministry of Foreign Affairs, Department for Cultural Affairs. In accordance with the Ministry of Culture and the Ministry of Education.

In Norway the responsible institutions is: The Research Council of Norway, The International Scholarships Section.

Article 6

The programme will enter into force on the day of its signature.

Either Party may at any time ask for consultations for the purpose of renegotiating the programme.

Done in Oslo 12. February 1999 in duplicate in the English language, both copies being equally authentic.

For the Government of the Kingdom of Norway

Eva Bugge

ANNEX

**to the Programme of Cultural, Educational and Research Cooperation
between the Governments of the Slovak Republic and the Kingdom of Norway**

1. Quotas

Quotas applicable under the programme are as follows:

Exchange participants	Grants offered by Norway for Slovak citizens	Grants offered by the Slovak Republic for Norwegian citizens	Length of stay
Researchers	10 weeks annually	10 weeks annually	1 – 3 weeks
Scholarships for students and young researchers	13 months annually	13 months annually	3 – 9 months during the academic year
Specialist in the educational sector	3 weeks annually	3 weeks annually	1 – 2 weeks
Summer courses scholarship	3 scholarships at the international Summer School, University of Oslo		
Specialists in the field of culture	4 weeks annually	4 weeks annually	1 – 2 weeks
Language studies		2 scholarships at Studia Academica Slovaca, Comenius University of Bratislava	3 weeks annually

2. Government scholarships (long term stays)**Nominations and financial conditions**

Nominations for candidates (main candidates and reserve candidates) will be made by the sending country. Candidates whose names are not included in the original nominations cannot be accepted.

Travel expenses from the home country to the place of destination in the country being visited must be paid by the sending Party or by the scholarship holder himself.

Both parties shall make every effort to communicate the names of the successful candidates to the sending country within 3 (three) months from the date of receipt.

The sending Party must notify the receiving Party of the exact date of the arrival of the successful candidates at least 2 weeks in advance.

For Slovak citizens in Norway:

The deadline for the submission of applications of candidates to Norway for the next academic year is 1 February.

Each of the nominated candidates must fill in the application form supplied by the Research Council, International Scholarship Section, for this purpose and supply requested enclosures. Candidates shall normally be under the age of 35 years.

The candidates nominated must have a working knowledge of Norwegian or another Scandinavian

language, English, German or French – or another language that can be accepted by the host institution.

Norway will provide the following:

- A monthly scholarship of NOK 6,200.-.
- A lump sum of NOK 2,000.- for initial expenses.
- A lump sum of NOK 2,000.- for study trips.

The scholarship holders will be placed at state, financed institutions of higher learning and research that do not charge tuition fees. A first-semester registration fee plus regular semester fee (currently approx. NOK 365.- per semester) is required from scholarship holders who want to sit for an official examination, and will be paid by the scholarship holder. Although not compulsory, it is advisable to pay the semester fee in order to benefit from facilities offered by the Student Welfare Organisation (Studentsamskipnaden) such as sports facilities, the university health service, admittance to student restaurants, ticket reductions for theatres and concerts, reduction on train fares etc.

Health insurance must be arranged by the scholarship holder himself and the sending country.

For Norwegian citizens in the Slovak Republic:

The deadline for submission of applications for scholarships in the Slovak Republic for the following academic year is 1 March.

Each candidates nominated must fill in the Slovak application form giving detailed information on their personal and academic background and language ability and detailed plan of study. The candidates must

have a working knowledge of host country language, or english, german or french language knowledge.

The Slovak Republic will provide the following:

- A monthly scholarship of Sk 2 500,- to participate in graduates studies.
- A monthly scholarship of Sk 2 800,- to participate in postgraduate studies.
- Accommodation - if possible in a student hostel.

Students will also be exempt from tuition fees.

Health insurance must be paid by the scholarship holder.

Slovak authorities will aim to ease administrative and consular proceeding with regard to visa and permission to stay for persons whose stay is realised within the framework of this Programme.

3. Short term visits (specialists and guest lecturers):

Nominations and conditions

Candidates may be nominated by the sending country or invited by the receiving country. Nominations and invitations should be forwarded at least 3 (three) months prior to the proposed date of arrival. Special forms are to be used.

The Parties will make every effort to communicate the result of the nominations to the sending country within 3 (three) months from the date of receipt and the at least 1 (one) month prior to the proposed date of arrival.

Exact date of arrival and means of transportation shall be made known to the receiving party at least 1 (one) month in advance.

The sending country will cover the cost of travel from the home country to the place of destination in the receiving country. The receiving country will cover expenses for accommodation and board as well as travels within the host country required for the relevant programme.

Candidates are required to have good working knowledge of the language of the host country or English, German or French.

If the visit concerns a guest lecturer, any fees will have to be agreed upon between the lecturer and the host institution.

For Slovak citizens in Norway:

- Hotel accommodation (tourist class hotel or rented accommodation).
- A daily allowance of NOK 360.-.

For Norwegian citizens in the Slovak Republic:

- Adequate accommodation in a student hostel or a hotel.
- A daily allowance of Sk 560.-.

4. Summer scholarships

Nominations and financial conditions

For Norwegian citizens in the Slovak Republic:

Candidates to the Studia Academica Slovaca, Faculty of Philosophy of the Comenius University of Bratislava will be nominated by the Research Council, International Scholarship Section, on special forms. All meals, accommodation, internal travel, tuition fees and pocket money in accordance with the requirements of the study programme will be covered.

The deadline for nominations is 1 March.

For Slovak citizens in Norway:

Applications for scholarships must be made on special forms, which shall be forwarded directly from the Slovak scholarship authorities to the International Summer School of the University of Oslo.

The deadline for nominations is 1 April.

The scholarship covers full board and lodging expenses and pocket money.